

Această traducere conține 4 pagini
Numărul traducerii: 379/26
Data: 05.08.2026

Traducere autorizată din limba croată





REPUBLICA CROAȚIA
PROCURATURA MUNCIPALĂ DIN KARLOVAC
Karlovac, Trg hrvatskih branitelja 1

Număr: KOmp-DO-1/2026-1
Karlovac, 13 ianuarie 2026
AȘ/MB

TRIBUNALUL MUNICIPAL DIN KARLOVAC
PENTRU TINERET

KARLOVAC

În temeiul articolului 38, alineat 2, punct 6 și articolul 341, alineat 3, coroborat cu articolului 342 din Codul de Procedură Penală („Monitorul Oficial” 152/2008, 76/2009, 80/2011, 121/2011 – text consolidat, 91/2012, 143/2012, 56/2013, 145/2013, 152/2014, 70/2017, 126/2019, 130/2020, 80/2022, 36/2024 și 72/2025 – în continuare CPP), precum și al articolului 107 din Legea privind instanțele pentru tineri („Monitorul Oficial” nr. 84/2011, 143/2012, 148/2013, 56/2015 și 126/2019; în continuare: LIT), emit prezentul

RECHIZITORIU

împotriva:

inculpatului MIHAI STRATULAT, fiul lui Ion și al Tatianeii, născută Pascal, născut la data de 7 ianuarie 2006 în Nisporeni, Republica Moldova, cetățean român, cu domiciliul în Italia, Via Molise nr. 5, Mestre, de profesie electromecanic, angajat la Amazon în calitate de curier, cu un venit lunar de aproximativ 1.800,00 euro, necăsătorit, fără copii, cu studii medii, conform propriilor declarații fără antecedente penale, se află în libertate,

pentru că:

la data de 19 decembrie 2025, în jurul orei 17:45, în localitatea Vojnić, satul Gejkovac, în baza unei înțelegeri prealabile cu o persoană necunoscută, în scopul obținerii unui folos material necuvenit din transportul ilegal de cetățeni străini, constând în ștergerea unei datorii în valoare de 2.600,00 euro și primirea sumei de 1.400,00 euro de persoană după efectuarea transportului, circulând cu autoturismul de marca Renault Megane, cu numărul de înmatriculare EG 371AM (I), a transportat opt migranți ilegali, cetățeni ai Egiptului, care intraseră anterior în mod ilegal pe teritoriul Republicii Croația, sustrăgându-se de la controlul de frontieră,

astfel, cu intenția de a obține un câștig material ilegal, a ajutat altor persoane să circule ilegal pe teritoriul Republicii Croația,

prin urmare, a comis o infracțiune împotriva ordinii publice – intrare, circulație și ședere ilegală pe teritoriul Republicii Croația, a unui alt stat membru al Uniunii Europene sau semnatar al Acordului Schengen – descrisă și care se pedepsește conform articolului 326, alineatul 1 din Codul Penal („Monitorul Oficial” nr. 125/2011, 144/2012, 56/2015, 61/2015, 101/2017, 118/2018, 126/2019, 84/2021, 114/2022, 114/2023, 36/2024 și 136/2025 – în continuare: CP).

În temeiul articolului 79, alineatul 2 din CP, propun instanței să confiște de la inculpatul Mihai Stratulat dispozitivul mobil de marca iPhone de culoare neagră cu husa din silicon aferentă de culoare neagră, operator necunoscut, cu numerele IMEI: IMEI 1: 355602545826376, IMEI 2: 355602545775367, confiscat temporar în baza certificatului de confiscare temporară a bunurilor cu numărul de serie: 00186039 și autoturismul de marca Renault Megan de culoare gri, cu numărul de înmatriculare AG 371AM, cu certificatul de înmatriculare și cheia de contact aferentă de culoare neagră, confiscate temporar în baza certificatului de confiscare temporară a bunurilor cu numărul de serie 00186040.

Probele pe care se întemeiază rechizitoriul:

1. Raportul privind acțiunile ofițerului de poliție (fila 10)
2. Procesul-verbal de confiscare temporară a bunurilor (fila 11)
3. Certificatul de confiscare temporară a bunurilor cu numărul de serie 00186039 (fila 12)
4. Certificatul de confiscare temporară a bunurilor cu numărul de serie 00186040 (fila 13)
5. Procesul-verbal de audiere a suspectului cu înregistrarea pe DVD (filele 15-20)
6. Procesul-verbal de percheziție a dispozitivului mobil cu fotografiile dispozitivului mobil (filele 25-34)
7. Procesul-verbal al primei audieri a inculpatului cu înregistrarea AV a audierii (filele 42-46)
8. Opinia pedagogului social (filele 52-53)

Acestea sunt totodată probele pe care intenționez să le prezint la judecată.

Motivare

Suspiciunea rezonabilă că inculpatul Mihai Stratulat a săvârșit infracțiunea de la articolul 326 alineatul 1 din CP reiese din probele sus-menționate pe care se întemeiază prezentul rechizitoriu.

În temeiul articolului 341, alineatul 3 din CPP, se emite prezentul rechizitoriu împotriva inculpatului fără desfășurarea unei urmăriri penale, având în vedere că rezultatele acțiunilor efectuate cu privire la infracțiune și la făptuitor oferă temeiuri suficiente pentru emiterea acestui rechizitoriu.

Fiind audiat în calitate de inculpat, Mihai Stratulat declară că o persoană i-a spus că, dacă face acest lucru, îi va ierta o datorie și îi va da mai mulți bani; la început i-a fost frică pentru că nu știa despre ce este vorba, dar în final acea persoană i-a dat numărul unui prieten, iar el a început să vorbească cu acea persoană, s-a înțeles cu ea și a venit în Croația.

Datoria era în valoare de 2.600,00 euro, urmând să mai stabilească cu acea persoană ce sumă de bani va primi, iar după ce ar fi primit banii, trebuia să achite datoria, iar restul îi rămânea lui. A fost convenită suma de 1.400,00 euro de persoană transportată. Trebuia să transporte patru persoane, însă când a ajuns acolo erau 20, iar în vehicul au intrat opt persoane. Acestea au intrat cu forța și i-au spus în limba engleză să meargă, respectiv îi spuneau „go, go”. A condus timp de zece minute, după care a fost oprit. Cu acea persoană a vorbit și a trimis mesaje prin WhatsApp în limba română. Nu știe de unde a preluat acei oameni, are locația pe telefonul mobil trimisă de acea persoană. Trebuia să îi transporte până la frontiera cu Slovenia. Acele persoane, migranții, nu i-au dat bani și nu a vorbit cu ele. A înțeles că este vorba despre migranți când a ajuns în acel loc. Vehiculul pe care îl conducea este vehiculul său.

Din raportul ofițerilor de poliție reiese că la data de 19 decembrie 2025, la ora 17:45, în localitatea Gejkovac, Comuna Vojnić, ofițerii de poliție au oprit autoturismul de marca și modelul Renault Megane cu numărul de înmatriculare EG 371AM (I), condus de inculpat, în timp ce în calitate de pasageri se aflau opt persoane fără documente de identitate.

În baza procesului-verbal și a certificatului de confiscare temporară a bunurilor, de la inculpatul Mihai Stratulat s-a confiscat temporar dispozitivul mobil de marca iPhone, cu cartela aferentă, iar în baza certificatului de confiscare temporară a bunurilor cu numărul de serie 00186040 s-a confiscat autoturismul de marca și modelul Renault Megane de culoare gri, cu numărul de înmatriculare EG 371AM (I), numărul de șasiu VF1VZ1S0644713801, cu certificatul de înmatriculare și două chei aferente pentru pornirea vehiculului, care sunt în proprietatea sa.

La dosarul cauzei se află procesul-verbal de percheziție a dispozitivului mobil confiscat de la inculpat, cu ocazia căreia a fost găsit conținut legat de săvârșirea infracțiunii, și anume comunicarea în aplicația WhatsApp cu o persoană având numele de profil Lucru Croacia cu privire la înțelegerea privind transportul migranților ilegali, în sensul că acea persoană îi trimite inculpatului ruta de deplasare, îi spune cum să evite poliția, îi trimite mijloace bănești pentru plata combustibilului și îi solicită inculpatului ca după preluarea migranților ilegali în vehicul să trimită o înregistrare video cu aceștia. Inculpatul îi trimite organizatorului o înregistrare video cu persoanele din vehicul, iar organizatorul îi trimite inculpatului o locație care indică zona localității Katinovac, Comuna Topusko.

În urma acestei situații de fapt stabilite, consider că în acțiunile inculpatului Mihai Stratulat sunt întrunite toate elementele constitutive ale infracțiunii de la articolul 326 alineatul 1 din CP.

În fapt, din raportul privind acțiunile ofițerilor de poliție reiese clar că inculpatul Mihai Stratulat a fost depistat în timpul efectuării transportului de migranți ilegali, respectiv de persoane care se deplasau ilegal pe teritoriul Republicii Croația, de la acesta fiind confiscat la momentul prinderii dispozitivul mobil prin intermediul căruia a comunicat cu privire la transportul migranților ilegali, precum și vehiculul cu care îi transporta pe aceștia. Evaluând probele materiale menționate în corelație cu apărarea sa în care recunoaște săvârșirea infracțiunii, arătând că pentru transport trebuia să obțină un profit sub forma iertării datoriei și a altor 1.400,00 euro în plus per persoană, coroborarea tuturor acestor probe în ansamblu indică existența unei suspiciuni rezonabile că inculpatul Mihai Stratulat a participat la un transport planificat în prealabil și organizat al unor persoane care se află ilegal pe teritoriul Republicii Croația, acționând în acest sens din interes material.

Din opinia pedagogului social reiese că este vorba despre un tânăr adult în vârstă de 20 de ani împliniți, cetățean român cu domiciliul, respectiv reședința în Italia, care duce un mod de viață autonom de persoană adultă, încadrat în muncă, fără antecedente penale, motiv pentru care propune ca continuarea procedurii să se desfășoare potrivit dispozițiilor dreptului penal comun.

Întrucât inculpatul Mihai Stratulat s-a folosit la săvârșirea infracțiunii de un dispozitiv mobil, precum și de un autoturism fiind proprietate personală cu care a transportat opt cetățeni străini, s-a propus confiscarea acestora în temeiul articolului 79, alineatul 2 din CP. În urma celor menționate, consider că prezentul rechizitoriu este întemeiat și bazat pe lege.

PROCUROR MUNICIPAL ADJUNCT PENTRU TINERET
Antonija Šebalj

ANTONIJA ŠEBALJ

Semnat electronic: 14.01.2026T13:54:26 (UTC:2026-01-14T12:54:26Z)

Verificare: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Număr de înregistrare: 56fedeb2b-e03f-4832-b68c-6054ecdd7599

Procuratura Municipală din Karlovac



Anexă: - dosar

FINALUL TRADUCERII

Subsemnata, Natalia Šinković, traducător autorizat de limba engleză, franceză și română, numită prin hotărârea ministrului responsabil cu afacerile justiției în Republica Croația, CLASA: UP/I-710-02/25-01/606, NR. DE ÎNREGISTRARE: 514-03-04-03/03-26-07 din 11 februarie 2026, certific că traducerea de mai sus corespunde în totalitate originalului întocmit în limba croată.

NUMĂRUL TRADUCERII: 379/26

În Donja Zdenčina, 05.08.2026





REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKO DRŽAVNO ODVJETNIŠTVO U KARLOVCU
Karlovac, Trg hrvatskih branitelja 1

Broj: KOmp-DO-1/2026-1
Karlovac, 13. siječnja 2026.
AŠ/MB

OPĆINSKI SUD U KARLOVCU
SUD ZA MLADEŽ

KARLOVAC

Na temelju članka 38. stavka 2. točke 6. i članka 341. stavak 3. u vezi s člankom 342. Zakona o kaznenom postupku („Narodne novine” broj 152/2008., 76/2009., 80/2011., 121/2011. – pročišćeni tekst, 91/2012., 143/2012., 56/2013., 145/2013., 152/2014., 70/2017., 126/2019., 130/2020., 80/2022., 36/2024. i 72/2025.; dalje: ZKP) te članka 107. Zakona o sudovima za mladež („Narodne novine“ broj: 84/2011., 143/2012., 148/2013., 56/2015. i 126/2019.; dalje: ZSM) podižem

O P T U Ž N I C U

protiv:

okrivljenog MIHAIA STRATULATA, sina Iona i Tatiane, rođene Pascal, rođenog 7. siječnja 2006. u Nisporeni, Moldavija, državljanina Rumunjske, s prebivalištem u Italiji, Via Molise 5, Mestre, elektromehaničara, zaposlen u Amazonu kao dostavljača, s mjesečnim primanjima od oko 1.800,00 eura, neoženjenog, bez djece, sa završenom SSS, po vlastitoj izjavi neosuđivanog, nalazi se na slobodi,

da je:

19. prosinca 2025. u 17,45 sati u Vojniću, mjesto Gejkovac, po prethodnom dogovoru s nepoznatom osobom, u cilju da se protupravno materijalno okoristi ilegalnim prijevozom stranih državljana za oprost duga od 2.600,00 eura i novčani iznos od 1.400,00 eura po osobi koje je trebao dobiti po izvršenom prijevozu, osobnim vozilom marke Renault Megane, registracijskih oznaka EG 371AM (I) prevezio osam ilegalnih migranata, državljana Egipta koji su prethodno na nezakonit način mimo granične kontrole ušli na područje Republike Hrvatske,

dakle, iz koristoljublja omogućio drugim osobama nedozvoljeno kretati se u Republici Hrvatskoj,

pa da je time počinio kazneno djelo protiv javnog reda – protuzakonitim ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, opisano i kažnjivo po članku 326. stavku 1. Kaznenog zakona („Narodne novine“, broj 125/2011., 144/2012., 56/2015., 61/2015., 101/2017., 118/2018., 126/2019., 84/2021., 114/2022., 114/2023., 36/2024. i 136/2025; dalje: KZ).

Na temelju članka 79. stavak 2. KZ-a predlažem da se od okrivljenog Mihaia Stratulata oduzme mobitel marke Iphone crne boje sa crnom pripadajućom silikonskom maskom nepoznatog operatera IMEI brojeva IMEI 1: 355602545826376, IMEI 2: 355602545775367 privremeno oduzet uz potvrdu o privremenom oduzimanju predmeta serijskog broja: 00186039 i osobni automobil marke Renault Megan sive boje, reg. oznake AG 371AM s prometnom dozvolom i pripadajućim kontakt ključem crne boje, privremeno oduzeti uz potvrdu o privremenom oduzimanju predmeta serijskog broja 00186040.

Dokazi na kojima temeljim optužnicu:

1. Izvješće o postupanju policijskog službenika (list 10)
2. Zapisnik o privremenom oduzimanju predmeta (list 11)
3. Potvrda o privremenom oduzimanju predmeta serijskog broja 00186039 (list 12)
4. Potvrda o privremenom oduzimanju predmeta serijskog broja 00186040 (list 13)
5. Zapisnik o ispitivanju osumnjičenika sa DVD snimkom ispitivanja (list 15-20)
6. Zapisnik o pretrazi mobilnog uređaja s fotografijama mobilnog uređaja (list 25-34)
7. Zapisnik o prvom ispitivanju okrivljenika s AV snimkom ispitivanja (list 42-46)
8. Mišljenje socijalnog pedagoga (list 52-53)

To su ujedno dokazi koje namjeravam izvesti na raspravi.

Obrazloženje

Osnovana sumnja da je okrivljeni Mihai Stratulat počinio kazneno djelo iz članka 326. stavak 1.KZ-a proizlazi iz naprijed navedenih dokaza na kojima se temelji ova optužnica.

Na temelju članka 341. stavak 3.ZKP-a podiže se ova optužnica protiv okrivljenika bez provođenja istrage s obzirom da rezultati provedenih radnji koje se odnose na kazneno djelo i počinitelja daju dovoljno osnova za podizanje ove optužnice.

Ispitan u svojstvu okrivljenika Mihai Stratulat navodi da mu je jedna osoba rekla ako to napravi da će mu oprostiti dug i dati još novaca, na početku se bojao jer nije znao o čemu se radi, na kraju mu je ta osoba dala broj od jednog prijatelja i on je počeo

razgovarati s tom osobom, dogovorio se s tom osobom i došao u Hrvatsku. Dug je iznosio 2.600,00 eura, još je trebao dogovoriti s tom osobom koliko novaca će dobiti, a kad dobije te novce mora otplatiti dug i ostatak bi ostao njemu. Bilo je dogovoreno 1.400,00 eura po prevezenoj osobi. Trebao je voziti četiri osobe, kada je došao tamo ih je bilo 20, a ušlo je osam osoba. Oni su ušli nasilno i rekli su mu na engleskom jeziku da vozi odnosno govorili su mu „go, go“. Vozio je deset minuta i zatim su ga zaustavili. S tom osobom je razgovarao i slao poruke putem Whatsapp na rumunjskom jeziku. Ne zna gdje je pokupio te ljude, ima lokaciju na mobitelu što mu je poslala ta osoba. Trebao ih je prevesti do granice sa Slovenijom. Te osobe migranti mu nisu dali novac, nije s njima razgovarao. Shvatio je da se radi o migrantima kad je došao na to mjesto. Vozilo kojim je upravljao je njegovo vozilo.

Iz izvješća od policijskih službenika proizlazi da su policijski službenici 19. prosinca 2025. u 17,45 sati u mjestu Gejkovac, Općina Vojnić zaustavili osobno vozilo marke i modela Renault Megane registarskih oznaka EG 371AM (I) kojim je upravljao okrivljenik dok su se u svojstvu putnika nalazili osam osoba bez osobnih dokumenata.

Od okrivljenika Mihai Stratulata uz zapisnik i potvrdu o privremenom oduzimanju predmeta privremeno je oduzet mobilni uređaj marke Iphone, s pripadajućom karticom te uz potvrdu o privremenom oduzimanju predmeta serijskog broja 00186040 osobno vozilo marke i modela Renault Megane sive boje, reg. oznake EG 371AM (I) broja šasije VF1VZ1S0644713801 uz prometnu dozvolu i dva pripadajuća ključa za pokretanje vozila koji su njegovo vlasništvo.

Spisu prileži zapisnik o pretrazi mobilnog uređaja oduzetog od okrivljenika kojom prilikom je pronađen sadržaj u vezi s počinjenjem kaznenog djela, i to komunikacija u aplikaciji Whatsapp s osobom profilnog imena Lucru Croacia u vezi dogovora oko prijevoza ilegalnih migranata na način da ta osoba šalje okrivljeniku rutu kretanja, govori kako izbjeći policiju, šalje novčana sredstva za potrebe plaćanja goriva te zahtjeva od okrivljenika da po primitku ilegalnih migranata u vozilo pošalje video zapis istih. Okrivljeni organizatoru šalje video zapis s osobama u vozilu, a organizator okrivljenom šalje lokaciju koja označava područje mjesta Katinovac, Općina Topusko.

Slijedom ovako utvrđenog činjeničnog stanja smatram da se u postupanju okrivljenika Mihaia Stratulata ostvaruju sva zakonska obilježja kaznenog djela iz članka 326. stavak 1.KZ-a.

Naime, iz izvješća o postupanju policijskih službenika jasno proizlazi da je okrivljeni Mihai Stratulat zatečen u neovlaštenom prijevozu ilegalnih migranata odnosno osoba koje su se nezakonito kretale po teritoriju Republike Hrvatske, od istog je prilikom uhićenja oduzet mobilni uređaj putem kojeg je komunicirao u vezi prijevoza ilegalnih migranta te je od njega oduzeto i vozilo kojim je prevozio ilegalne migrante. Cijeneći navedene materijalne dokaze u korelaciji s njegovom obranom u kojoj priznaje počinjenje kaznenog djela navodeći da je za prijevoz trebao ostvariti novčanu korist u vidu oprosta duga te još dodatnih 1.400,00 eura po osobi to cijeneći sve navedene dokaze u ukupnosti ukazuje da postoji osnovana sumnja da je okrivljeni Mihai Stratulat sudjelovao u unaprijed isplaniranom, organiziranom prijevozu osoba koje nezakonito borave u Republici Hrvatskoj i tom je prilikom postupao iz koristoljublja.

Iz mišljenja socijalnog pedagoga proizlazi da se radi o mlađem punoljetniku navršениh 20 godina života, državljaninu Rumunjske s prebivalištem odnosno boravištem u Italiji, koji živi životom odrasle osobe, zasnovanog radnog odnosa, ranije neevidentiranog u počinjenju kaznenog djela, pa stoga predlaže da se daljnje vođenje postupka vodi prema odredbama redovnog kaznenog prava.

Kako se okrivljeni Mihai Stratulat prilikom počinjenja kaznenog djela služio mobilnim uređajem kao i osobnim vozilom njegovo vlasništvo u kojem je prevezio osam stranih državljana, to je predloženo da se isti oduzmu sukladno članku 79. stavku 2. KZ-a. Slijedom navedenog smatram da je ova optužnica opravdana i na zakonu osnovana.

ZAMJENICA OPĆINSKOG DRŽAVNOG ODVJETNIKA
ZA MLADEŽ
Antonija Šebalj

Prilog: spis



